ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA

EBAZPENA, 2025eko urriaren 29koa, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariarena, literatura-itzulpenetarako dirulaguntzak emateko deialdia argitaratu zuen 2025eko martxoaren 27ko Ebazpenaren babesean aurkezturiko dirulaguntzen eskaerak ebazten dituena.

AURREKARIAK

1. 2025eko maiatzaren 5ean argitaratu zen EHAAn Etxepare Euskal Institutuko zuzendariaren 2025eko martxoaren 27ko Ebazpenak literatura-itzulpenetarako dirulaguntzak emateko modua arautu zuen deialdia eman zuen argitara. Ebazpen horren 2. artikuluak diru-zuzkidura finkatu zuen, hirurogeita hiru mila (63.000) eurokoa.

2.- Ebazpen horretako 10. artikuluan finkatu zen balorazio-batzordearen osaera eta bertako kideak izendatu zituen 2025eko ekainaren 27ko Ebazpenak.

3.- Batzordeko kideak bilduta, eskaera guztiak aztertu zituzten, 2025eko martxoaren 27ko Ebazpeneko 11. artikuluko 2. puntuan zehaztutako irizpideen arabera.

4.- Ebazpen beraren 11. artikuluko 1. puntuaren arabera, Batzordeak ebaluazioaren emaitza jasotzen duen txostena egin zuen, baita organo kudeatzaileari bidali ere, esleipen-proposamena egin dezan.

5.- Hori oinarri hartuta, organo kudeatzaileak bere ebazpen-proposamena aurkeztu dio Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari.

Hori guztia kontuan izanik, eta Euskal Kultura Sustatzeko eta Hedatzeko zuzendariak aurkeztutako ebazpen-proposamena ikusita, eta

INSTITUTO VASCO ETXEPARE

RESOLUCIÓN de 29 de octubre de 2025, de la directora del Instituto Vasco Etxepare, por la que se resuelven las solicitudes de subvención presentadas al amparo de la Resolución de 27 de marzo de 2025 por la que se publica el procedimiento para la concesión de subvenciones para la traducción literaria.

ANTECEDENTES

1.- Con fecha de 5 de mayo de 2025 se publicó en el BOPV la Resolución de 27 de marzo de 2025 de la directora del Instituto Vasco Etxepare que da publicidad al procedimiento para la concesión de subvenciones para la traducción literaria. Según el artículo 2 de dicha resolución el importe global máximo de la convocatoria ascenderá a sesenta y tres mil (63.000) euros.

2.- En el artículo 10 de la citada Resolución se establecía la composición de la comisión de valoración, y los miembros de dicha comisión se nombraron mediante resolución de 27 de junio de 2025.

3.- Reunidos los miembros de la comisión, se analizaron todas las solicitudes, según los criterios establecidos en el punto 2 del artículo 11 de la Resolución de 27 de marzo de 2025.

4.- De conformidad con el punto 1 del artículo 11 de la Resolución, la comisión realizó el correspondiente informe y se lo remitió al órgano gestor para realizar la propuesta de resolución.

5.- En base al citado informe, el órgano gestor presentó su propuesta de resolución a la directora del Instituto Vasco Etxepare.

En virtud de todo ello, y vista la propuesta de resolución presentada por el Director de Promoción y Difusión de la Cultura Vasca, y en

Este documento es una representación del documento original electrónico, verificable en la **sede electrónica** mediante el **localizador** indicado al pie de página.
Dokumentu hau jatorrizko dokumentu elektronikoaren irudikapen bat da, **egoitza elektronikoan** egiaztagarria, orri-oinean adierazitako **lokalizatzailearen** bidez.

deia egin zuen Ebazpenaren 12. artikuluak egokitu dizkidan betebeharren jardunean, hurrengo hau

EBATZI DUT:

Lehenengoa.- Ebazpen honen 1. eranskinean azaltzen diren erakunde/pertsona edo itzulpen-proiektuei bertan zehazturiko dirulaguntza ematea.

Bigarrena.- Ebazpen honen 2. eranskinean azaltzen diren erakunde/pertsona edo itzulpen-proiektuei dirulaguntzarik ez ematea, bertan zehaztutako arrazoiak direla eta.

Hirugarrena.- Ebazpen hau Eusko Jaurlaritzaren iragarki-taula elektronikoan argitaratzea, jakinarazpenaren ondorioetarako, deialdiaren 12. artikuluaren 2. atalean dioenarekin bat.

Ebazpen honek amaiera ematen dio administrazio-bideari. Bere aurka interesatuek aukerako berraztertzeko errekurtsoa aurkeztu ahal izango diote Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari hilabeteko epean, argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, edo bestela, zuzenean, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jar dezakete Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko jurisdikzio horretako salan bi hilabeteko epean, argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Donostian, sinaduraren datan.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria,

IRENE LARRAZA AIZPURUA

el ejercicio de las funciones atribuidas por el artículo 12 de la resolución de convocatoria,

RESUELVO:

Primero.- Conceder subvención por la cuantía que se indica a las entidades-personas o proyectos de traducción relacionados en el Anexo 1 de esta Resolución.

Segundo.- No conceder subvención a las entidades-personas o proyectos de traducción relacionados en el Anexo 2 de esta Resolución por los motivos en él señalados.

Tercero.- Publicar la presente resolución en el tablón de anuncios electrónico del Gobierno Vasco, a efectos de notificación, según lo establecido en el apartado 2 del artículo 12 de la convocatoria.

Contra la presente Resolución, que agota la vía administrativa, podrán los interesados interponer recurso potestativo de reposición ante la Directora del Instituto Vasco Etxepare en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente a su publicación, o bien, recurso contencioso-administrativo ante la Sala de dicha Jurisdicción del tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses a partir, asimismo, del día siguiente al de su publicación.

Donostia-San Sebastián, a fecha de firma

Directora del Instituto Vasco Etxepare,

IRENE LARRAZA AIZPURUA

## 1. ERANSKINA / ANEXO 1

2025EKO MARTXOAREN 27KO EBAZPENAREN DEIALDIAREN ARABERA DIRUZ LAGUNDUTAKO ESKATZAILEEN ZERRENDA. / RELACIÓN DE SOLICITANTES SUBVENCIONADOS EN BASE A LA CONVOCATORIA DE AYUDAS DE 27 DE MARZO DE 2025.

| Espedientea | Eskatzailea / Solicitante | PROIEKTUA / PROYECTO | Itzulpena / Traducción | Edizioa /Edición | GUZTIRA /TOTAL |
|---|---|---|---|---|---|
| 001-ITZ-2025 | FOLLAS BOADORAS SL | *Amaia Lapitz eta erregina gorriaren hilobia, galegora* | 967,62 € | 962,50 € | **1.930,12 €** |
| 002-ITZ-2025 | GUILLERMO CAMACHO | *Desde el otro lado, danierara* | 3.738,73 € | 950,00 € | **4.688,73 €** |
| 005-ITZ-2025 | HUSSEIN NAHABA KHALAF | *Tos de Perro, arabierara* | 1.347,38 € | 987,50 € | **2.334,88 €** |
| 006-ITZ-2025 | VERLAGSHAUS RÖMERWEG | *Coca Cola bat zurekin, alemanera* | 3.808,59 € | 900,00 € | **4.708,59 €** |
| 007-ITZ-2025 | CARLOS GONZALEZ MEIJIDE | *Cayo Hueso, galegora* | 547,63 € | 900,00 € | **1.447,63 €** |
| 008-ITZ-2025 | HOHE PUBLISHER | *Soinujolearen semea, amharerara* | 6.520,00 € | 1.000,00 € | **7.520,00 €** |
| 009-ITZ-2025 | VOGI-NAIRI ARTS CENTER | *Behi euskaldun baten memoriak, armenierara* | 2.823,15 € | 1.000,00 € | **3.823,15 €** |
| 010-ITZ-2025 | PEPITAS DE CALABAZA SL | *Gari eta goroldiozko, gaztelaniara* | 963,00 € | 1.000,00 € | **1.963,00 €** |
| 011-ITZ-2025 | TYPOTEX ELEKTRONIKUS KIADÓ KFT. | *Obabakoak, hungarierara* | 6.410,80 € | 950,00 € | **7.360,80 €** |
| 012-ITZ-2025 | ESPANIIA PUBLISING | *El legado que seremos, ukrainerara* | 818,28 € | 750,00 € | **1.568,28 €** |
| 013-ITZ-2025 | ISCHIRE SOCIETÀ COOPERATIVA | *Eraikuntzarako materiala, italierara* | 3.722,43 € | 975,00 € | **4.697,43 €** |
| 014-ITZ-2025 | DIANA ELIZABETH DRAPER TOBIN | *Artxipelagoa, ingelesera* | 997,19 € | - € | **997,19 €** |
| 015-ITZ-2025 | WORLD POETRY BOOKS | *Fish Scales: Selected poems, ingelesera* | 321,19 € | 1.000,00 € | **1.321,19 €** |
| 016-ITZ-2025 | EURÓPA KÖNYVKIADÓ KFT | *Izurdeen aurreko bizitza , hungarierara* | 1.062,50 € | 975,00 € | **2.037,50 €** |
| 017-ITZ-2025 | ASSOCIACIONE CULTURALE TEXTUS | *Nola gorde errautsa kolkoan, italierara* | 2.359,79 € | 975,00 € | **3.334,79 €** |
| 018-ITZ-2025 | ASSOCIACIONE CULTURALE TEXTUS | *Bitsa eskuetan, italierara* | 1.088,26 € | 975,00 € | **2.063,26 €** |
| 019-ITZ-2025 | ASSOCIACIONE CULTURALE TEXTUS | *Azalaren kodea, italierara* | 600,77 € | 975,00 € | **1.575,77 €** |

## 2. ERANSKINA / ANEXO 2

2025EKO MARTXOAREN 27KO EBAZPENAREN DEIALDIAREN ARABERA DIRULGUNTZARIK JASOKO EZ DUTEN ESKATZAILEEN ZERRENDA. / RELACIÓN DE SOLICITANTES NO SUBVENCIONADOS EN BASE A LA CONVOCATORIA DE AYUDAS DE 27 DE MARZO DE 2025.

| Espedientea | Eskatzailea / Solicitante | PROIEKTUA / PROYECTO | ARRAZOIA / MOTIVO |
|---|---|---|---|
| 003-ITZ-2025 | JULIO SANTOS GARCIA | *Txano y Oscar 11 - Un abrazo para Susi, katalanera* | Ebazpenaren 11.3 artikulua |
| 004-ITZ-2025 | JULIO SANTOS GARCIA | *Txano y Oscar 12 - Ojos en el cielo, katalanera* | Ebazpenaren 11.3 artikulua |